

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Zampa ou la fiancée de marbre

Héroid, Ferdinand

Mainz, [ca. 1830]

Akt III

[urn:nbn:de:bsz:31-235231](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-235231)

N^o 11.

Moderato. $\text{♩} = 84$.

ALPHONSE.

Où va tu, pauvre gondolier ? je vais sur un autre
 Schiffer, wohin eilest du ? ich suche weit ent-

ferme rivage, chercher un sol hospitalier,
 fermt die Ruh, wo die Freiheit ihre Kränze pflü-

que n'ait point flétri l'esclavage! Adieu donc pour toujours, terre ché-
 keine Sklavensklavette drückt! Lebewohl, Land der Heimath lebe

ri - e, ô ma bel - le pa - tri -
wohl, Land der Hei - math le - be wohl

e adieu donc mes a - mours, a - dieu donc mes amours et mes beaux jours
du Land der Lie - be le - be wohl, du Land der Lie - be le - be wohl!

crescendo.

avec âme et force.
Adieu donc mes amours, adieu donc mes amours et mes beaux jours.
Le - be wohl, Land der Heimath, du Land meiner Lie - be le - be wohl!

CAMILLE. *fz*
Par - le bas ! pau - vre gon - do - lier
Schiffer halt zäh - me den Muth

en - tends tu gronder la tempê - te; suis l'ex - em -
hörst du nicht des fernen Sturmes Wuth; die - ser Wel -

dim:

ple du nautonnier c'est un nau. fra - ge, qui s'apprê - te.
 le Macht und Drang sie kün - det dir den Un - ter - gang.

A. dieu donc pour tou - jours sur l'au - tre ri - ve, que le bonheur te
 Le - be wohl, le - be wohl in wei - te Fer - ne, lei - ten dich des Glückes

sui - ve! Mais pour moi plus d'a - mours, mais pour moi
 Ster - ne! Als Geleit der Theuren Thränen, nimm, o nimm die

plus d'amours, plus de beaux jours mais pour moi plus d'amours, mais pour moi plus d'a -
 Thränen als Ge - leit te in die Fer - ne da nimm der Ge - lieb - ten

crescendo. *f* *pp*

avec âme et force.
 - mours, plus de beaux jours.
 Thränen als Ge - leit.

f *p*

CAMILLE.
 Au malheur, que je dois subir n'a - jour - te pas par
 Un - ter - lieg - ich doch dem Schmerz und dein An - blick, dein Anblick

ALPHONSE.
 Pour le - xil, quand je vais par - tir qu'un regard calme
 Lin - dre du, lin - dre den herben Schmerz, schenke mir noch den

ta presen - ce; ton as - pect me fait trop souffrir il
 vermehrt ihn, oh - ne Hoff - nung bangt mein Herz

ma souffran - ce; un regard est un sou - ve - nir, qui me
 letz - ten Blick, ihn be - wah - ret dann mein Herz, er bleibt mein höchstes

me rend près - que l'es - pé - ran - ce. Pour tou - jours toi, qu'une a -
 oh - ne Hoff - nung stirbt es hin. Le - be wohl in wei - te

tien - dra lieu d'es - pé - ran - ce. Adieu donc, ô mon a -
 Glück, bleibt mein Glück. Le - be wohl, mein Va - ter -

mi e, aimait plus que la vi
Fer ne, lei ten der Lie be Ster

mi e, ô ma bel le pa tri e!
land! le be wohl, theu re Hei math!

e! Adieu donc nos a mours et nos beaux jours
ne! Le be wohl, es lei ten dich der Lie be Ster

A dieu donc nos a mours, a dieu donc nos amours et nos beaux jours!
Und du Land der Lie be le be wohl, du Land der Lie be le be wohl, leb wohl!

crescendo. *f*

A dieu donc nos amours et nos beaux jours.
Mei ne Freud, mei ne Lie be und Freud leb wohl.

A dieu donc nos a mours, et nos beaux jours.
Land der Lie be leb wohl, meine Liebe fahr wohl.

pp *f* *dim:* *f*

N° 12.

SERENADE CHŒUR.

de l'opéra ZAMPA, 207.
par HEROLD.

Andante. $\text{♩} = 80.$

1^{er} DESSUS. *p* La nuit pro - fon - de cou - vre le monde heu - reux ins - tans quand tout som -
Sin - ket der Schlei - er, ja sinkt der Schleier dunk - ler Nacht, zie - hen die

2^d DESSUS. *p* La nuit pro - fon - de cou - vre le monde heu - reux ins - tans quand tout som -
Sin - ket der Schlei - er, ja sinkt der Schleier dunk - ler Nacht, zie - hen die

1^{er} TENOR. *p* La nuit pro - fon - de cou - vre le monde heu - reux ins - tans quand tout som -
Sin - ket der Schlei - er, ja sinkt der Schleier dunk - ler Nacht, zie - hen die

2^d TENOR. *p* La nuit pro - fon - de cou - vre le monde heu - reux ins - tans quand tout som -
Sin - ket der Schlei - er, ja sinkt der Schleier dunk - ler Nacht, zie - hen die

BASSE. *p* La nuit pro - fon - de cou - vre le monde heu - reux ins - tans quand tout som -
Sin - ket der Schlei - er, ja sinkt der Schleier dunk - ler Nacht, zie - hen die

N° 12. *p*

- meil - le le bon - heur veil - le pour les amans de cet a - si - le tou -
Träu - me, die Träu - me schweigend und stil - le ein nah - et be - glück - ter

- meil - le le bon - heur veil - le pour les amans de cet a - si - le tou -
Träu - me, die Träu - me schweigend und stil - le ein dann naht dann nah - et der

- meil - le le bon - heur veil - le pour les amans de cet a - si - le tou -
Träu - me, die Träu - me schweigend und stil - le ein dann naht dann nah - et der

- meil - le le bon - heur veil - le pour les amans de cet a - si - le tou -
Träu - me, die Träu - me schweigend und stil - le ein dann naht dann nah - et der

- meil - le le bon - heur veil - le pour les amans de cet a - si - le tou -
Träu - me, die Träu - me schweigend und stil - le ein dann naht dann nah - et der

fz *fz*

3560.12.

-jours tran-qui-le fuy-éz ja-loux é-loi-gnez vous é-loi-gnez
 Lie-be lei-er, es leuch-tet ih-rer Fa-ckel Schein, leuchtet ihrer Fackel
 -jours tran-qui-le fuy-ez ja-loux é-loi-gnez vous é-loi-gnez
 Lieb be-glü-ckende Fei-er, und es leuch-tet ih-rer Fa-ckel
 -jours tran-qui-le fuy-ez ja-loux é-loi-gnez vous é-loi-gnez
 Lieb be-glü-ckende Fei-er, und es leuch-tet ih-rer Fa-ckel
 -jours tran-qui-le fuy-ez ja-loux é-loi-gnez vous é-loi-gnez
 Lieb be-glü-ckende Fei-er, und es leuch-tet ih-rer Fa-ckel

vous la nuit pro-fon-de cou-vre le monde heu-reux instans
 Schein und Lie-bes-küs-se, sie flü-sternd durch die stil-le Nacht
 vous la nuit pro-fon-de cou-vre le monde heu-reux instans
 Schein und Lie-bes-küs-se, sie flü-sternd durch die stil-le Nacht
 vous la nuit pro-fon-de cou-vre le monde heu-reux instans
 Schein und Lie-bes-küs-se, sie flü-sternd durch die stil-le Nacht
 vous la nuit pro-fon-de cou-vre le monde heu-reux instans
 Schein und Lie-bes-küs-se, sie flü-sternd durch die stil-le Nacht

quand tout sommeil - le le bon-heur veil - le pour les amans le bonheur
 Ro - sen sie glü - hen, und Myr - then blü - hen sie blü - hen am Zel - te wo A - - -

quand tout sommeil - le le bon-heur veil - le pour les amans pour les a -
 und Ro - sen glü - hen Myr - then blü - hen an dem Zelt an dem Zelt wo A - mor

quand tout sommeil - le le bon-heur veil - le pour les amans pour les a -
 und Ro - sen glü - hen Myr - then blü - hen an dem Zelt an dem Zelt wo A - mor

quand tout sommeil - le le bon-heur veil - le pour les amans pour les a -
 und Ro - sen glü - hen Myr - then blü - hen an dem Zelt an dem Zelt wo A - mor

quand tout sommeil - le le bon-heur veil - le pour les amans pour les a -
 und Ro - sen glü - hen Myr - then blü - hen an dem Zelt an dem Zelt wo A - mor

- veil - le pour les a - mans veil - le pour les a - mans .
 - mor wacht blü - hen an dem Zelt sie blü - hen wo A - mor wacht .

- mans veil - le pour les a - mans veil - le pour les a - mans .
 wacht Myrthen Ro - sen sie blü - hen sie blü - hen wo A - mor wacht .

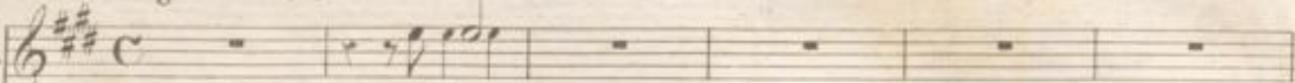
- mans veil - le pour les a - mans veil - le pour les a - mans .
 wacht Myrthen Ro - sen sie blü - hen sie blü - hen wo A - mor wacht .

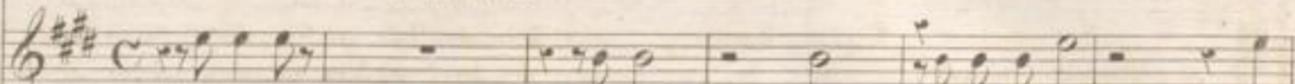
- mans veil - le pour les a - mans veil - le pour les a - mans .
 wacht Myrthen Ro - sen sie blü - hen sie blü - hen wo A - mor wacht .

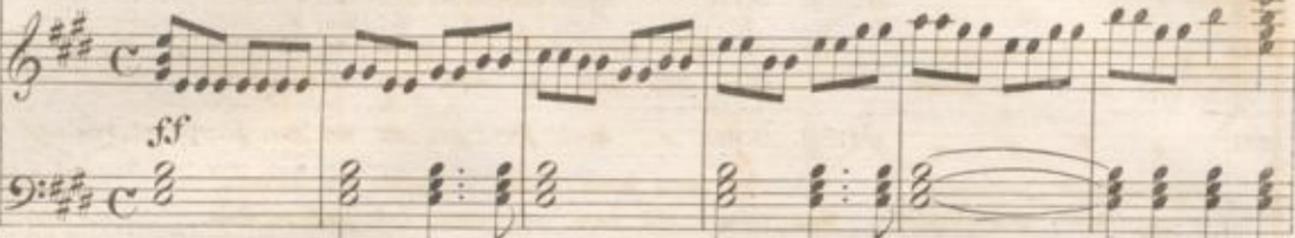
- mans veil - le pour les a - mans pour les a - mans .
 wacht Myrthen Ro - sen sie blü - hen wo A - mor wacht .

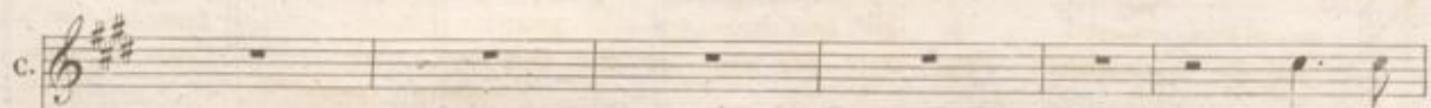
3560. 12.

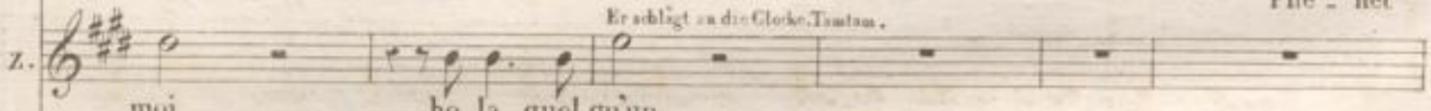
Allegro assai. $\text{♩} = 144.$

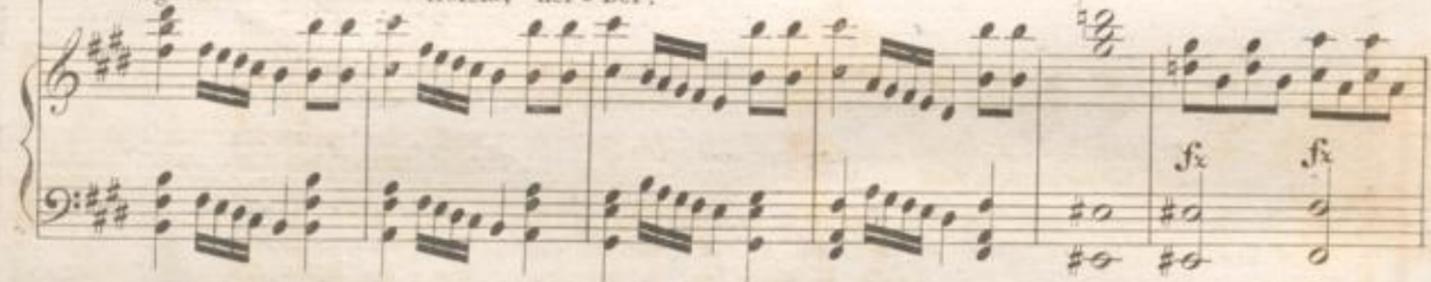
CAMILLA  O Ciel
O Himmel!

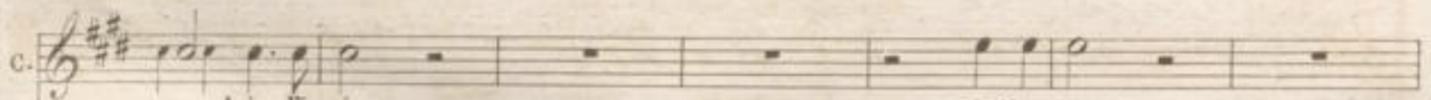
ZAMPA.  Qu'entends-je en quoi vous en ces lieux chez
Was hör'ich! ihr wagt, wie an diesem Ort ihr

N^o 15.  *ff*

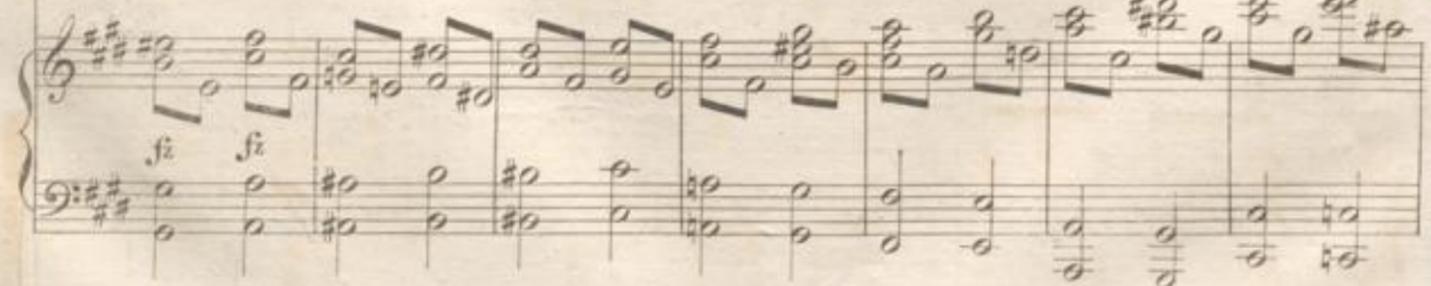
C.  ah fuy -
Flie - het

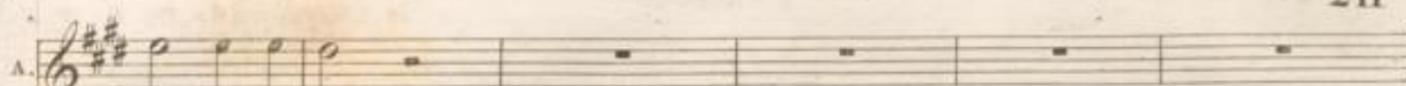
Z.  Er schlägt an die Glocke. Tantara.
moi ho-la quel-qu'un
wagt! Hol-la, her-bei!

 *ff* *ff*

C.  - ez loin d'i-ci ah fuy-ez
schnell von diesem Ort! Ach entflieht!

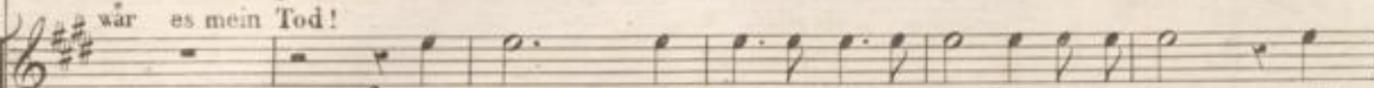
ALPHONSE.
Non non mon sort est rempli non non mon
Nein, nein, nein, ich bleibe hier! Ich bleib und

 *ff* *ff*

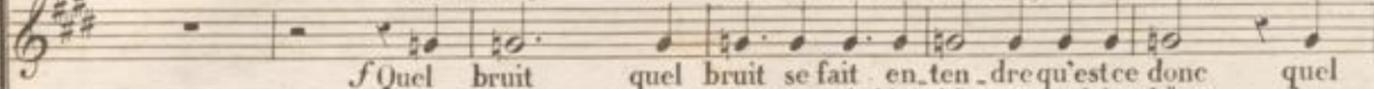
A. 

sort est rempli.
 wär es mein Tod!

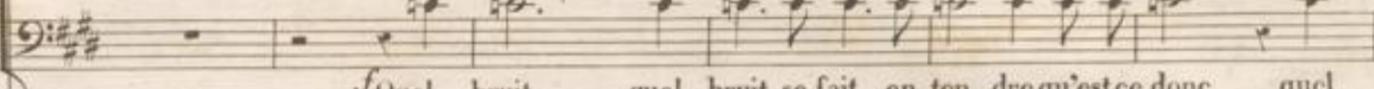
CHOEUR DE NEUF CORSAIRES.



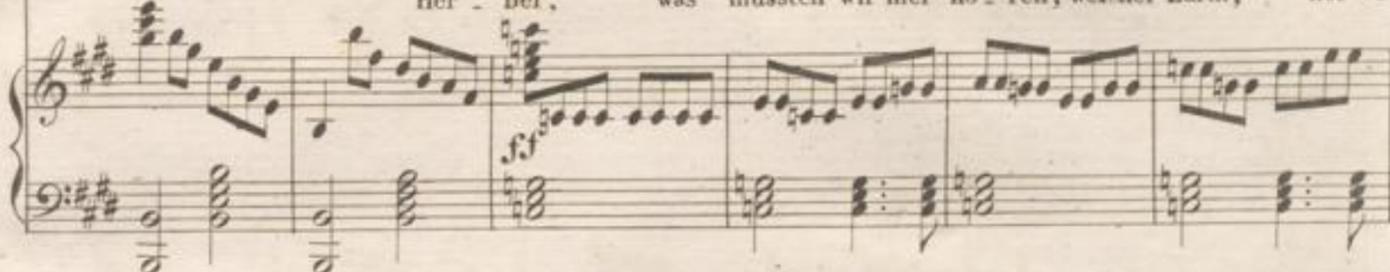
Chor der Räuber. *f* Quel bruit quel bruit se fait en ten dre qu'est ce donc quel
 Her - bei, was mussten wir hier hö - ren, welcher Lärm, her

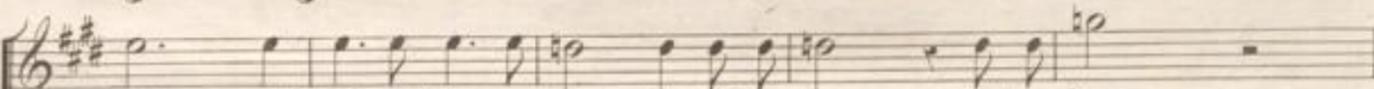


f Quel bruit quel bruit se fait en ten dre qu'est ce donc quel
 Her - bei, was mussten wir hier hö - ren, welcher Lärm, her

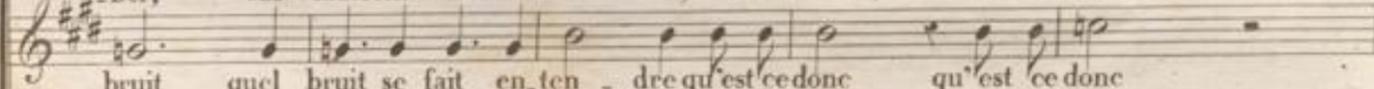


f Quel bruit quel bruit se fait en ten dre qu'est ce donc quel
 Her - bei, was mussten wir hier hö - ren, welcher Lärm, her

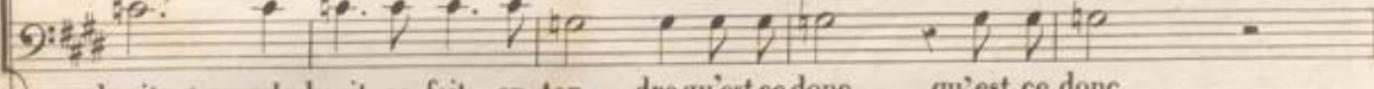




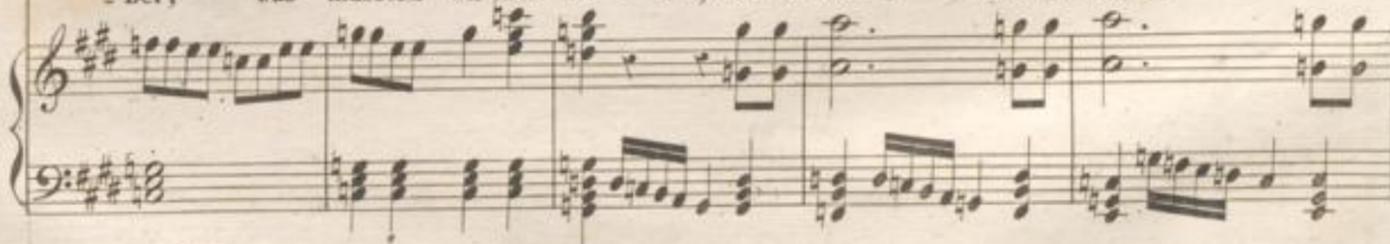
bruit quel bruit se fait en ten dre qu'est ce donc qu'est ce donc
 - bei, was mussten wir hier hö - ren, welcher Lärm, welcher Lärm.



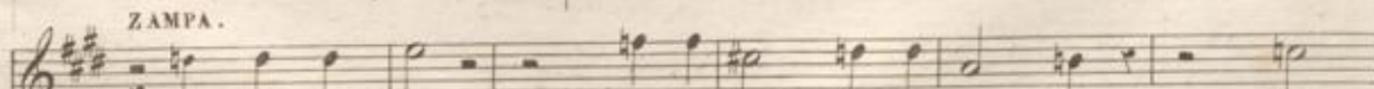
bruit quel bruit se fait en ten dre qu'est ce donc qu'est ce donc
 - bei, was mussten wir hier hö - ren, welcher Lärm, welcher Lärm.



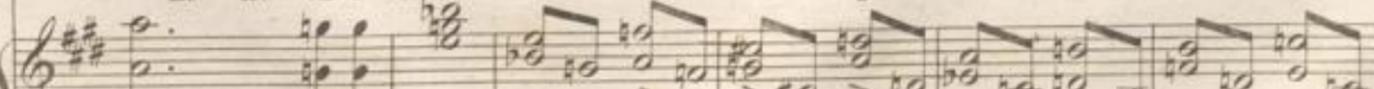
bruit quel bruit se fait en ten dre qu'est ce donc qu'est ce donc
 - bei, was mussten wir hier hö - ren, welcher Lärm, welcher Lärm.

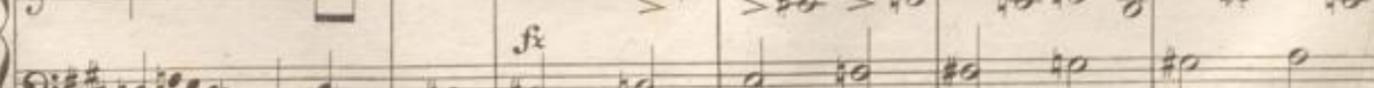


ZAMPA.



un ri - val que je viens de sur pren - dre ar - -
 Es ist Al - fons, der's aufs Neu wagt zu stö - ren. Und





de t'ar-ra-cher la
Er war nur für dich be-

-me de ce poignard quel e-tait son dessein
se-het, diesen Dolch, seht den Dolch, seht den Dolch!

-vi-e mais par une au-tre main qu'el-
stimmt Bald fin-det sich ein ander Arm, der
vous len-ten-dez
Ihr Freunde hört!

-le te soit ra-vi-e
dir das Leben nimmt.

il suf-fit
Ge-nug,

mal-heu-reux mal-heu-reux
Ha, du sprichst deinen Tod!

mal-heu-reux mal-heu-reux
Ha, du sprichst deinen Tod!

mal-heu-reux mal-heu-reux
Ha, du sprichst deinen Tod!

3560.15.

z. qu'on l'en - trai - ne et de - main à la poin - te du jour le sup -
führt ihn fort, — führt ihn fort, morgen früh da soll er, seinem

CAMILLE . avec un cri .
Dieux que voulez vous fai - re sa chez
Halt! was wollt ihr be - gin - nen, so wisst ALPHONSE .
Ca - mi - le o
Ca - mil - la, o

z. - plice or - di - nai - re
Tod nicht ent - rin - nen

A. ciel n'al - lez pas me tra - hir et ne me no - mez
Gott, ha ver - ra - the mich ihm nicht, ach ge - denk der Lieb und
dim: pp

A. pas non j'au - rais trop à rou - gir — s'il pou - vait
Pflicht — denn er - rö - then müsst ich Ja er - rö -

A. *Allegretto*

soup - con - ner que je suis son fre -
 - then müsst ich er - kennt er den Bru - der hier

CAMILLE.

ah je me sens mou -rir
 Ach lässt mich ster - ben

ZAMPA.

- re de son as - pect qu'on me de -
 Nur fort sein Anblick, bringet hier Ver -

Z.

- li - ve de son as - pect
 derben sein Anblick hier

Al - lons marchons - mar - chons mar - chons il faut nous suivre al - lons mar -
 Nur fort, nur fort von hier, ge - horchet dem Ge - bot nur fort von

Al - lons marchons - mar - chons mar - chons il faut nous suivre al - lons mar -
 Nur fort, nur fort von hier, ge - horchet dem Ge - bot nur fort von

Al - lons marchons - mar - chons mar - chons il faut nous suivre al - lons mar -
 Nur fort, nur fort von hier, ge - horchet dem Ge - bot nur fort von

à mon mal - heur com - ment sur vi - vre
 Und un - ge - rächt er - ei - let mich der Tod

qu'on me dé - li - vre
 bringt nur Ver - der - ben

- chons mar - chons il faut nous suivre al - lons mar - chons mar -
 hier, ge - hor - chet dem Ge - bot ! nur fort, nur fort, ge -

- chons mar - chons il faut nous suivre al - lons mar - chons mar -
 hier, ge - hor - chet dem Ge - bot ! nur fort, nur fort, ge -

- chons mar - chons il faut nous suivre al - lons mar - chons mar -
 hier, ge - hor - chet dem Ge - bot ! nur fort, nur fort, ge -

a . dieu se - pa - rons nous
 Leb wohl ach Ca - mil - la

al - lez
 nur fort

- chons il faut nous sui - vre al - lons marchons marchons suivez nous sui - vez
 - horchet dem Ge - ho - te, nur fort nur fort nur fort, und ge - horcht dem Ge -

- chons il faut nous sui - vre al - lons marchons marchons suivez nous sui - vez
 - horchet dem Ge - bo - te, nur fort nur fort nur fort, und ge - horcht dem Ge -

- chons il faut nous sui - vre al - lons marchons marchons suivez nous sui - vez
 - horchet dem Ge - bo - te, nur fort nur fort nur fort, und ge - horcht dem Ge -

A. *a - dieu sé - pa - rons nous a -*
leb wohl ach! Ca - mil - la Ca -

Z. *marchez*
nur fort,

nous al - lons marchons marchons sui - vez nous sui - vez nous al - lons
- bot, nur fort nur fort nur fort folget jezt dem Ge - bot, nur fort

nous al - lons marchons marchons sui - vez nous sui - vez nous al - lons
- bot, nur fort nur fort nur fort folget jezt dem Ge - bot, nur fort

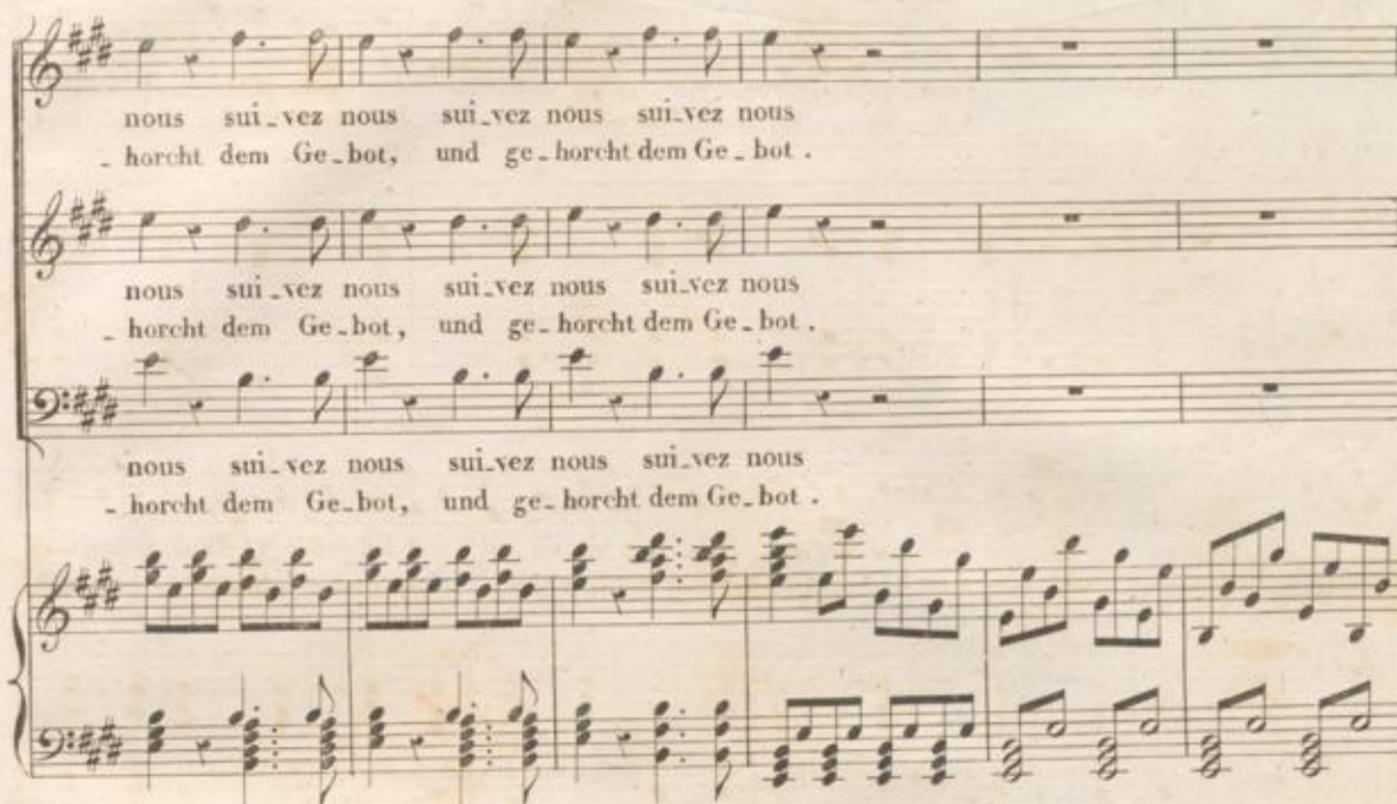
nous al - lons marchons marchons sui - vez nous sui - vez nous al - lons
- bot, nur fort nur fort nur fort folget jezt dem Ge - bot, nur fort

A. *- dieu a - dieu*
mil - la Leb wohl.

mar - chons suivez nous al - lons mar - chons suivez nous sui - vez
nur fort, fol - get uns, nur fort nur fort fol - get uns, und ge -

mar - chons suivez nous al - lons mar - chons suivez nous sui - vez
nur fort, fol - get uns, nur fort nur fort fol - get uns, und ge -

mar - chons suivez nous al - lons mar - chons suivez nous sui - vez
nur fort, fol - get uns, nur fort nur fort fol - get uns, und ge -



nous sui-vez nous sui-vez nous sui-vez nous
- horcht dem Ge-bot, und ge-horcht dem Ge-bot.

nous sui-vez nous sui-vez nous sui-vez nous
- horcht dem Ge-bot, und ge-horcht dem Ge-bot.

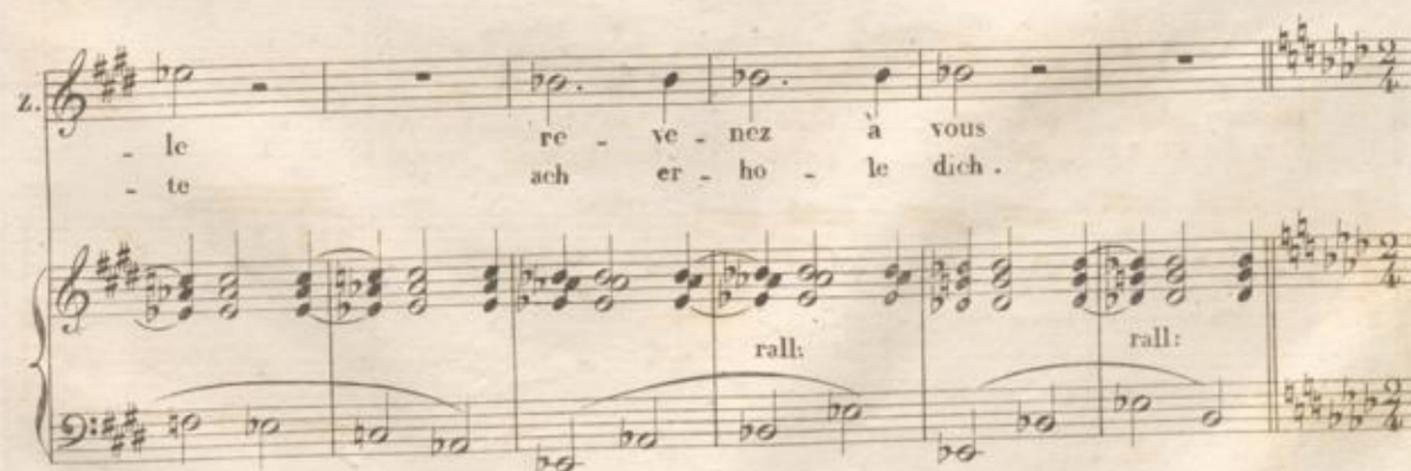
nous sui-vez nous sui-vez nous sui-vez nous
- horcht dem Ge-bot, und ge-horcht dem Ge-bot.



ZAMPA.

Ca - mil
Ge - lieb

dimi: p



z. le re - ve - nez à vous
- te ach er - ho - le dich.

rall: rall:

Andantino. $\text{♩} = 66.$

ZAMPA,

Pour-quoi trembler, c'est moi, qui vous im-plore, qu'un seul
Ach be-be nicht, und wen-de dei-nen Blick; dir Lieb'

pp loure.

pp

regard dai-gne tom-ber sur moi, j'y vois en-co-re et le trouble et l'effroi, quand vous
gestehn, welch na-men-lo-ses Glück, Freud' und Ban-gen, ein süß Verlangen hebt, hebt mit

a-do-rer-se-ra ma loi. Pour-quoi trembler, c'est moi, qui
neue Lust die trunkne Brust! Du Hol-de, bebst, ach wen-de

vous im-plore, qu'un seul regard tom-be sur moi!
nicht den Blick; dir Lieb-gestehn, himmlisch sü-ses Glück!

rallenti

rallenti

Ah, dans vos yeux laissez moi li - re ce mot,
Sagt mir dein Aug', lei-se und still, das Wort,

qui doit combler mes vœux! Tout en ces lieux
der heis - sen Wunsche Ziel! Am stillen Ort

ppp

sem - ble nous di - re: l'amour est là, soyez heureux!
sagt uns sein Schweigen, die Liebe naht, nützet das Glück!

tout ach, sem - ble nous di - re: l'amour est là, soyez heureux!
kündet dein Schweigen: die Liebe naht, seelig Geschick!

ah! Ca - mil - le, ras - su - rez vous! Pour - quoi - trem - bler,
 ach! Ca - mil - la, ver - trau - e mir! Ach be - - be nicht,

c'est moi, qui vous im - plore, qu'un seul regard dai - gne tom - ber sur moi!
 und wen - de dei - nen Blick, dir Lieb' gestehn, welch na - men - lo - ses Glück!

Jy vois en - co - re et le trouble et l'ef - froi, quand vous a - do - rer
 Freud und Ban - gen, ein heiss Ver - langen, hebt, mei - ne lie - - -

se - ra ma loi! Pour - quoi - trembler, c'est moi, qui
 be trunkne Brust! Du Hol - - de bebst, ach wen - de

vous im - plore, qu'un seul regard tom - be sur moi.
 dei - nen Blick, welch ho - - hes Glück, dir Lieb' gestehn!
 rallent: rallent:

Allegro.

CAMILLE.

Où suis-je? Ô dieux, éloignez vous!
Wo bin ich? O Gott, entfernet euch!

f *dim:*

ZAMPA.

D'ou vient cet-te frayeur su-bi-te? Vous me voy-ez à vos ge-
Er-schrocken bebest du zu-rücke! Zu deinen Füß-sen lieg'ich

p

- noux eh quoi! votre re-gard m'é-vi-te? n'êtes vous pas près d'un é-
hier, es zür- nen deine Blicke, dein Gatte, dein Gatte spricht mit

Pardon-nez à ma frayeur su-bi-te, laissez moi fuir, sé-paraons
Dusiebst, wie Angst und Schrecken mich plagen, ach trenne dich, sogleich von

- pour?
dir!

p

nous ce bien fait, que je sol-li-ci-te hé-las! me le re-fu-sez vous?
 mir! diesen Wunsch, lass mich ihn noch wagen, lass mich erleben ihn von dir!

Quelle est
 Welche

Il hé-si-te! par-lez, me le re-fusez vous?
 Ha er sin-net! ver-weig-re nicht die Bitte mir!

bel-le! que dat-
 Rei-ze! Ha, ihr

avec abandon.

- traits —, que de charmes! sa dou-leur — et ses larmes ont re-
 Schmerz er-weckt die Trie-be, er vermehrt die glüh-de Lie-be, nimmt das

Dis-si-pez — mes al-lar-mes, est ce
 We-cket Lie-be dir mein Flehen, kannst im

dou-ble tous mes feux.
 Herz die See-le hin.

donc par des larmes, que l'on peut être heu-reux dis-si-pez mes al-
 Schmerze du mich sehen, brin-gen Thrä-nen dir Ge-winn, wecket Lie-be dir mein
 Que dat-traits
 Nein sie darf nicht

- larmes, souscri-vez à mes vœux! Est-ce
 Flehn, kannst im Schmerze du mich sehn? Brin-gen
 moi sous.crir à ses vœux! non, ja-mais plus de charmes, non, ja-
 von hier gehn, ach der Schmerz erweckt, erweckt die Triebe, er ver-

donc par des larmes, que l'on peut être heu-reux?
 Thrä-nen dir Ge-winn, wecket Lie-be dir mein Flehn?
 - mais plus de charmes n'ont é-blou-is mes yeux!
 - mehrt die glühnde Lie-be, nimmt das Herz die See-le hin!

3560. 13.

Moi m'ordonnez l'indif. fe - ren - - ce, quand l'amour em - brase mon cœur quand le mys -
 Wie, ich sollte dich jetzt lassen? ha solchen Wunsch be - geh - re nicht! o kannst du

- tère et le si - len - - ce ont prépa - ré no - tre bonheur? Ah, tout aug -
 jetzt den Gedanken fas - - sen, wo meine Lie - - be zu dir spricht? Ach, alles

CAMILLE.

- men - te ma ter - reur!
 meh - ret mei - ne Pein!

La nuit et le si - len - ce pro - tè - - gent
 Lockend ist die - se Stil - le, sie führt dich

ce se - jour, la plus dou - ce es - péran - ce vient m'en i - vrer d'amour
 an mein Herz, führt dich an mein Herz; lockend ist diese Stil -

Vous trompe-riez ma con-fi-an-ce!
So täuschest du jetzt mein Ver-trau-en!

le!
Parlez bas! du si-
Rede leis', nicht so

cres

vo-tre ser-ment que je viens ré-cla-mer!
und so hältst du, so hältst du deinen Eid!

len-ce!
laut, Je
Jch

f

n'en ai fait, qu'un seul, c'est ce lui de t'ai-
schwur nur ei-nen Eid, nur den Eid der Lie-be

f

C. ah par pi-tié un mot en cor
Er-bar-men mir ! Er-bar-men mir !

Z. - mer
dir !

cède à mes
Du fol-gest

mf

C. Par pi-tié par pi-tié
Ach Er-bar-men, hõ-re mich

Z. loix
mir,

Ce-de cède à mes
Theu-re fol-ge

mf

accablée .

C. Ah daignez daignez en-ten-dre ma
kannst du mich in Thra-nen, in Jam-mer

Z. loix
mir

pp

ad lib:

rall:

C. VOIX
sehn.

Z. Que d'at traits — que de charmes sa dou leur — et ses larmes ont re -
Die - ser Schmerz erweckt die Liebe er, vermehrt die glühnde Lie - be reisst das

C. Dis - si pez — mes al - lar - mes est - ce donc — par des
We - cket Lie - be dir mein Fle - hen, kannst im Schmerze du mich

Z. - dou - ble tous mes feux
Herz die See - le hin,

C. larmes que l'on peut — être heu - reux dis - si - pez — mes al - lar - mes sous cri -
se - hen, brin - gen Thrä - nen dir Ge - winn, wecket Lie - be dir mein Flehn, kannst in

Z. Que d'at traits — moi sous -
nein sie darf nicht — von hier

c. - vez à mes vœux Est - ce donc par des
Jammer du mich sehn, brin - gen Thränen dir Ge -

z. - crire à ses vœux non ja - mais — plus de charmes non jamais — plus de
gehn ach der Schmerz ihr Schmerz er - weckt die Lie - be, er vermehrt die glühnde

Animez.

c. larmes *ff* que — l'on peut être heureux est-ce en vo - yant des larmes que
- winn — kannst in Jam - mer du mich sehn brin - gen Thränen Ge - winn, kannst du

z. charmes *ff* m'ont é - blou - i mes yeux ta dou - leur et tes lar - mes ont
Lie - be, reißt das Herz die See - le hin ha ihr Schmerz reißt das Herz — und die

c. l'on peut é - - - - - tre heu - reux et ce en voyant des
mich in Jam - - - - - mer sehn, kannst du mich kannst du

z. re - dou - blé mes feux re - dou - blé mes feux ta dou - leur et tes
See - le — hin reißt die See - le hin, ha ihr Schmerz reißt das

c. lar - mes que — l'on peut é - - - tre heu - reux sous - cri -
 mich in dem Schmerz und in Jam - - - mer sehn, mich in

z. lar - mes ont re - dou - blé mes feux re - dou - blé mes feux re - dou -
 Herz reißt das Herz und See - le hin, reißt die See - le hin er ent -

c. - vez à mes vœux sous - cri - vez à mes vœux — à mes
 Jam - mer sehn, kannst du mich kannst du mich in Jam - mer

z. - blé mes feux re - dou - blé mes feux re - dou - blé mes
 - flammt die Lieb, er ent - flammt die Lieb er ent - flammt die

c. vœux .
 sehn , Eh
 Wohl -

z. feux .
 Lieb ,

c. 

quⁱ rien ne vous tou^{che} ah sans dou^{te} ce lui dont
- an! nichts kann dich rüh^{ren} ja ich fühl es vergeb^{lich}

c. 

l'âme in^{sen}-si^{ble} et fa^{-rou}-che cau^{sa} la mort d'A^{-li}-ce Manfre⁻
sind meine Klagen, meine Pein, A^{-li}-cens Mör^{-der} wird un^{er}-bitt^{lich}

c. 

- di doit ê^{tre} sans pi^{-tié}
sein! wird un^{er}-bitt^{lich} sein *betreffs,*

z. 

Qu'entends je A^{-li}-ce en^{cor} ce nom fa⁻
Wer nannte Al^{-li}-ce wer nannte die^{se}

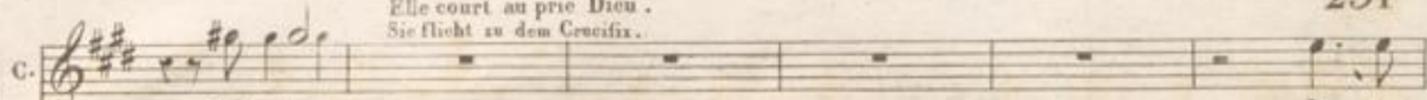
c. 

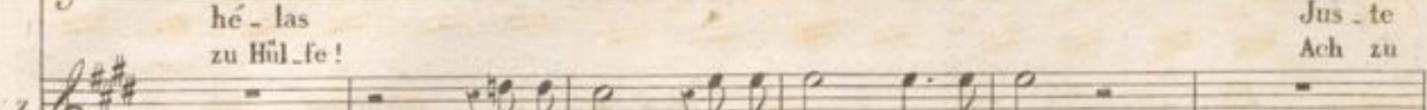
Qu'il soit vo^{tre} sup^{-pli}-ce O ciel où fuir
Ihr Nam' sei Strafe dir! O Gott! wohin!

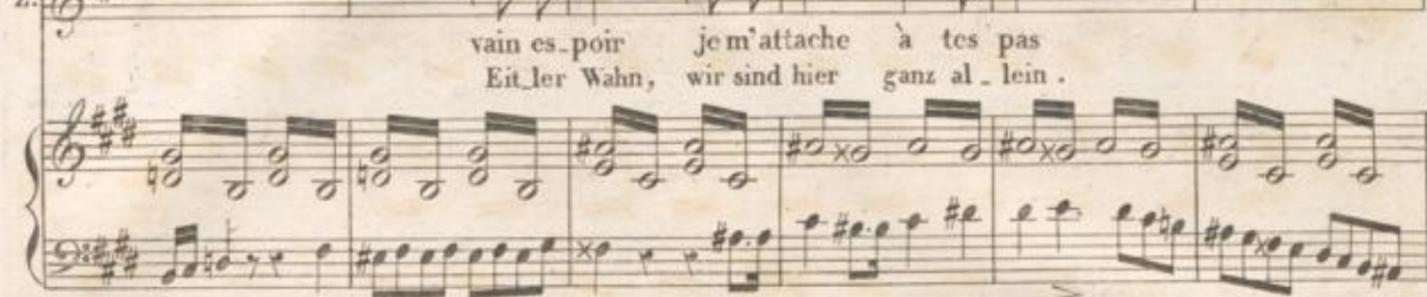
z. 

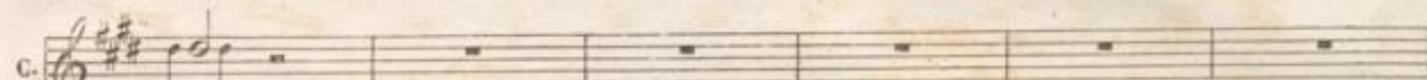
- tal il ne pourra^t ar^{-racher} de mes bras
hier Doch meinem Arm, da entreisst er dich nicht

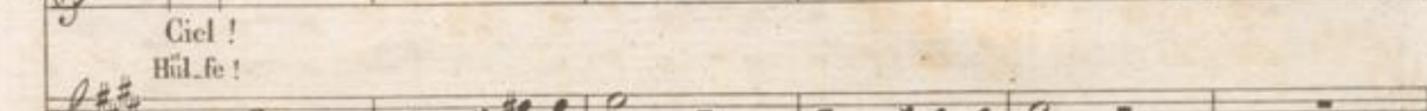
Elle court au prie Dieu .
Sie flieht zu dem Crucifix .

C.  hé - las Jus - te
zu Hül - fe ! Ach zu

Z.  vain es - poir je m'attache à tes pas
Eit - ler Wahn, wir sind hier ganz al - lein .



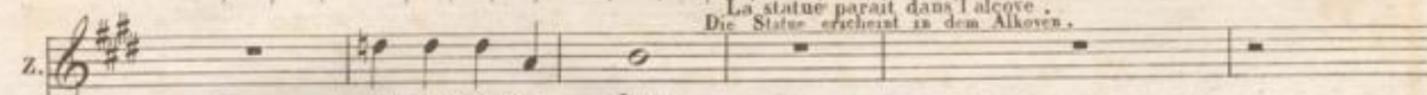
C.  Ciel !
Hül - fe !

Z.  Je l'ai dit je l'ai dit
Du bist mein ! ja ich schwörs ,

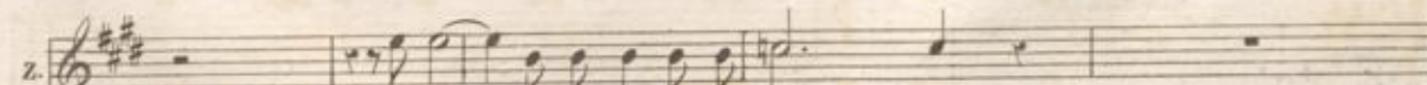
cres:



La statue parait dans l'alcove .
Die Statue erscheint in dem Alkoven .

Z.  tu m'appartien - dras
schwöres, du bist mein .



Z.  ô Dieux cet - te main est gla - cé - e
O Gott die - se Hand kalt wie Eis .



pp

cres.

O jour af - freux la ter - re trem - ble
O Schreckens - tag Tag vol - ler Graus,

O jour af - freux la ter - re trem - ble
O Schreckens tag Tag vol - ler Graus,

O jour af - freux la ter - re trem - ble
O Schreckens - tag Tag vol - ler Graus,

O jour af - freux la ter - re trem - ble
O Schreckens - tag Tag vol - ler Graus,

C

O jour af - freux la ter - re trem - ble
O Schreckens - tag Tag vol - ler Graus,

et l'Et - na sem - ble é - pui - ser tous ses feux .
 der Et - na speit , — sein stra - fend Feu - er aus

et l'Et - na sem - ble é - pui - ser tous ses feux .
 der Et - na speit , — sein stra - fend Feu - er aus

et l'Et - na sem - ble é - pui - ser tous ses feux .
 der Et - na speit , — sein stra - fend Feu - er aus

et l'Et - na sem - ble é - pui - ser tous ses feux .
 der Et - na speit , — sein stra - fend Feu - er aus

et l'Et - na sem - ble é - pui - ser tous ses feux .
 der Et - na speit , — sein stra - fend Feu - er aus

234 Andante. $\text{♩} = 100.$

Ah soyez nous pro-pi - ce sainte A - li - ce veil - lez sur nous nous prierons
Schenkuns die Ruh hi - nie - den - fromme Ali - ce dann wünschen wir - dei - ner See - le

Ah soyez nous pro-pi - ce sainte A - li - ce veil - lez sur nous nous prierons
Schenkuns die Ruh hi - nie - den - fromme Ali - ce dann wünschen wir - dei - ner See - le

Ah soyez nous pro-pi - ce sainte A - li - ce veil - lez sur nous nous prierons
Schenkuns die Ruh hi - nie - den - fromme Ali - ce dann wünschen wir - dei - ner See - le

Ah soyez nous pro-pi - ce sainte A - li - ce veil - lez sur nous nous prierons
Schenkuns die Ruh hi - nie - den - fromme Ali - ce dann wünschen wir - dei - ner See - le

Ah soyez nous pro-pi - ce sainte A - li - ce veil - lez sur nous nous prierons
Schenkuns die Ruh hi - nie - den - fromme Ali - ce dann wünschen wir - dei - ner See - le

Animez.

Dieu pour vous nous prierons - Dieu pour vous **f**oui ren - dez la paix à ce ri -
Frie - den dei - ner See - le Frie - den . Schenke nun den Frie - den unsem

Dieu pour vous nous prierons Dieu pour vous **f**oui ren - dez la paix à ce ri -
Frie - den dei - ner See - le Frie - den . Schenke nun den Frie - den unsem

Dieu pour vous nous prierons Dieu pour vous **f**oui ren - dez la paix à ce ri -
Frie - den dei - ner See - le Frie - den . Schenke nun den Frie - den unsem

Dieu pour vous nous prierons Dieu pour vous **f**oui ren - dez la paix à ce ri -
Frie - den dei - ner See - le Frie - den . Schenke nun den Frie - den unsem

Dieu pour vous nous prierons Dieu pour vous **f**oui ren - dez la paix à ce ri -
Frie - den dei - ner See - le Frie - den . Schenke nun den Frie - den unsem

3560.13.

- vage et l'es_pérance à tous les cœurs .
 Lan_de nun den Frie_den un_serm Land .

- vage et l'es_pérance à tous les cœurs .
 Lan_de nun den Frie_den un_serm Land .

- vage et l'es_pérance à tous les cœurs .
 Lan_de nun den Frie_den un_serm Land .

- vage et l'es_pérance à tous les cœurs .
 Lan_de nun den Frie_den un_serm Land .

- vage et l'es_pérance à tous les cœurs .
 Lan_de nun den Frie_den un_serm Land .

3560.13. Ende der Oper.

